

论友爱

Che cos'è un dispositivo?

L'amico

La Chiesa e il Regno

Giorgio Agamben

〔意〕吉奥乔·阿甘本 著
刘耀辉 尉光吉 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

论友爱

「意」吉奥乔·阿甘本 著

刘耀辉 尉光吉 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记号 图字：01-2012-1148

图书在版编目（CIP）数据

论友爱 /（意）吉奥乔·阿甘本（Giorgio Agamben）著；刘耀辉，尉光吉译．—北京：北京大学出版社，2017.3

（雅努斯思想文库）

ISBN 978-7-301-27561-0

I．①论… II．①吉… ②刘… ③尉… III．①福柯（Foucault, Michel 1926-1984）—哲学思想—研究 IV．① B565.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2016）第 224443 号

Che cos'è un dispositivo? /L'amico/La Chiesa e il Regno by Giorgio Agmben

Che cos'è un dispositivo? © 2006 notteteempo srl

L'amico © 2007 notteteempo srl

La Chiesa e il Regno © 2010 notteteempo srl

本书简体中文翻译版由 notteteempo srl 出版公司授权北京大学出版社出版发行。

书 名	论友爱 LUN YOU'AI
著作责任者	[意]吉奥乔·阿甘本（Giorgio Agamben）著 刘耀辉 尉光吉 译
责任编辑	于海冰
标准书号	ISBN 978-7-301-27561-0
出版发行	北京大学出版社
地 址	北京市海淀区成府路 205 号 100871
网 址	http://www.pup.cn 新浪微博：@北京大学出版社 @培文图书
电子信箱	pkupw@qq.com
电 话	邮购部 26752015 发行部 62750672 编辑部 62750883
印 刷 者	三河市国新印装有限公司
经 销 者	新华书店
	880 毫米 × 1230 毫米 32 开本 5.75 印张 71 千字
	2017 年 3 月第 1 版 2017 年 3 月第 1 次印刷
定 价	36.00 元

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有，侵权必究

举报电话：010-62752024 电子信箱：fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题，请与出版部联系，电话：010-62756370

Che cos'è un dispositivo?

L'amico

La Chiesa e il Regno

Giorgio Agamben

丛书策划与资助

首都师范大学文化研究院

主编

汪民安

目 录

什么是装置？ / 1

论友爱 / 29

教会与王国 / 45

附录 / 60

何谓同时代人？ 吉奥乔·阿甘本 / 61

什么是当代？ 汪民安 / 80

装置、机器、与生命—战争 姜宇辉 / 114

什么是装置？¹

1. 在哲学中，术语问题非常重要。正如我十分尊敬的一位哲学家所说的，术语乃思想的诗意时刻。这并不意味着哲学家必须不断地对他们的专门术语做出界定。柏拉图从未定义过“理念”一词，而这是他最重要的术语。其他一些人，比如斯宾诺莎和莱布尼茨，则更喜欢从几何学层面去界定他们的术语。

我想提出的假设是，在福柯的思想策略中，

1 本文的翻译参考了王立秋的译本，译者在此谨表谢意。王译本参见《当代艺术与投资》2010年第9期。（本书正文部分的页下注，全部为译者注，不再特别标明。）

dispositif (“装置”、“部署”)或者说英文的 apparatus (“装置”)一词,是一个决定性的专门术语。¹他频频使用这个术语,自1970年代中期以后,尤其如此,那时,他开始关注他所谓的“治理术”(governmentality)或“人的治理”。尽管他从未提供一个完整的定义,不过,在1977年的一次访谈中,他所说的话近似于定义:

我试图用这个术语挑选出来的,首先是一套完全异质的东西,由话语、制度、建筑形式、符合规章的决定、法律、行政措施、科学陈述以及哲学、道德和博爱命题组成,简而言之,由已说的和未说的事物构成。所有这些都是装置的要素。装置本身是一种网络,可以在这些要素之间建立起来……

1 我们采用通常的英译法,把福柯的术语 *dispositif* 翻译为“装置”(apparatus)。在日常用法中,这个法语词可以指任一种设备(device)。阿甘本指出,卡夫卡的《在流放地》(*In the Penal Colony*)将刑具称作 *Apparat*。

……我所说的“装置”这个术语，是指一种形态（formation），可以说，在一个既定的历史时刻，对紧急情况做出反应是它的主要功能。因此，装置具备一种支配性的策略功能……

……我认为，从根本上而言，装置的本质是策略性的，这意味着，我们正在谈论的，是对权力关系以及对权力关系中理性而具体的干预的明确操控，其目的要么是为了促进这些关系向特定方向发展，要么就是为了阻止它们，使它们稳定下来，并对之加以利用。因此，装置总是嵌入一种权力游戏之中，不过，它也总是与特定范围的知识相联系，这种知识来自装置，同样也对它做出了限定。确切而言，装置就是关于权力关系——它们支持特定类型的知识或受其支持——的一套策略。¹

1 Michel Foucault, *Power/Knowledge: Selected Interviews and Other Writings, 1972-1977*, ed. C. Gordon (New York: Pantheon Books, 1980), p.194-196.

让我简要做出三点归纳：

a. 装置是一套异质的东西，事实上，它以同一个头衔囊括一切，无论是语言的还是非语言的：话语、制度、建筑、法律、治安措施、哲学命题，等等。装置本身是在这些要素之间建立起来的网络。

b. 装置始终具备某种具体的策略功能，始终存在于某种权力关系之中。

c. 因此，装置出现在权力关系与知识关系的交叉点。

2. 现在，我尝试首先在福柯的作品中，然后在更广阔的历史语境中，对这个术语的谱系做一简要回顾。

1960年代末，即福柯大致在写作《知识考古学》的时候，他还没有使用“装置”一词来定义其研究对象。事实上，他使用的术语是 *positivité*（实证性），从

语源学而言，该词接近 *dispositif* 这个术语，不过，他这次也没有下定义。

我一直在想，福柯到底是在哪里找到这个术语的，几个月前，当我重读让·依波利特（Jean Hyppolite）的《黑格尔历史哲学导论》的时候，这个问题才得到解答。大家可能都知道，福柯与依波利特之间联系紧密，福柯时不时地称后者为“我的导师”（事实上，最初是在亨利四世中学的高师入学班 [高等师范学院的预备课程]，继而在高师，依波利特都做过福柯的老师）。

依波利特著作第三部分的标题为：“理性与历史：实证性与命运的观念”。其核心内容是分析黑格尔在伯尔尼和法兰克福时期（1795—1796）完成的两部作品：第一部是《基督教精神及其命运》，第二部是《基督宗教的实证性》，我们在后者中发现了吸引我们的那个术语。根据依波利特的说法，“命运”和“实证性”是黑格尔思想的两大核心概念。尤其“实证性”这个

术语，通过“自然宗教”与“实证宗教”之间的对立，它在黑格尔那里找到了自己的合适位置。自然宗教主要涉及人类理性与神之间直接而普遍的联系，实证宗教或历史宗教则包含一整套信条、规范和仪式，在特定社会和特定历史时刻，这套东西被强加到个体身上。黑格尔写道：“实证宗教意味着情感，这些情感或多或少通过对灵魂的限制来打动人；它们是由命令和服从的结果导致的行为，并且是在没有任何直接利益的情形下完成的”，依波利特引用了这段话。¹

依波利特表明，在这种意义上，自然与实证性之间的对立，完全符合自由与义务以及理性与历史的辩证法。依波利特所写的如下段落，很可能激发了福柯的好奇心，因为它在某种程度上预示着“装置”概念，依波利特写道：

¹ Jean Hyppolite, *Introduction to Hegel's Philosophy of History*, trans. B. Harris and J. B. Spurling (Gainesville: University Press of Florida, 1996), p.21.

在这里，我们察觉到了隐含在实证性概念之中的问题之结，以及黑格尔不断尝试把纯粹理性（理论的，尤其是实践的）和实证性（也即历史的要素）辩证地——一种尚无自我意识的辩证法——结合在一起。在某种意义上，黑格尔认为实证性是人类自由的障碍，因此，它遭到了谴责。探究某种宗教，（我们或许可以加上）探究某种社会状态的实证要素，意味着从中找出施加在人身上的强制，找出那些令纯粹理性变得模糊的东西。但是，从另一种意义而言——这是在黑格尔的推演过程中以占上风而告终的一面——实证性必须与理性协调，由此，理性也就失去其抽象特征，适应具体而丰富的生命。这样一来，我们就明白了实证性为何是黑格尔视角的核心。¹

1 Jean Hyppolite, *Introduction to Hegel's Philosophy of History*, trans. B. Harris and J. B. Spurlock (Gainesville: University Press of Florida, 1996), p.23.

根据依波利特的说法，如果“实证性”是青年黑格尔赋予历史要素的名称——承载着外在力量施加在个体身上的法则、仪式和制度，可以说，这些东西又融入信仰和情感体系之中——那么，通过借用这个术语（它后来变成了“装置”），福柯采取的立场与一个决定性的问题相关，事实上，这个问题也是他自己的问题：作为活生生的个体与历史要素之间的关系。我所说的“历史要素”，是指一整套制度、主体化过程以及权力关系在其中变得具体的法则。因此，与黑格尔不一样，福柯的终极目标不是两大要素之间的协调；甚至也不是强调二者之间的冲突。对福柯来说，真正重要的，毋宁说是探究实证性（或装置）在权力关系、机制和“游戏”中具体的活动模式。

3. 至于我是在何种意义上提出这个假定，即“装置”是福柯思想中一个根本性的专门术语，这一点现在已经相当清楚了。在这里，至关重要的并不是仅仅

涉及这种或那种权力技术的某个特定术语。根据依波利特的说法，这是一个通用术语，与青年黑格尔的“实证性”有着相同的广度。在福柯的策略中，它会成为福柯批判性地定义为“普遍性概念”的诸多术语之一。正如大家所了解的，福柯一直拒绝讨论被他称为“普遍性概念”的一般概念或精神建构，比如国家、主权、法律和权力。不过，这不等于说他思想中不存在一些具备某种普遍特征的有效概念。事实上，装置就是福柯策略中的普遍性概念：它不仅仅是这种或那种治安措施，这种或那种权力技术，甚至也不是从中归纳出来的普遍性。相反，正如他在1977年的那次访谈中所说的，装置是“能够从这些要素之间建立起来的网络”。

现在，如果我们考察一般法语字典对“装置”的定义的话，我们就会发现，这些字典区分了这个术语的三层含义：

- a. 严格的司法意义：“装置是审判——它包括

了与意见相分离的决断——的一部分。”也就是说，做出决定的判决或者阐明法律条文的判决的组成部分。

b. 技术意义：“机器或机制的一部分以及（通过延伸）机制本身得以组织的方式。”

c. 军事用法：“与计划相一致的一套手段。”

从某种程度上而言，这三种定义都出现在福柯那里。但是，字典，尤其那些缺乏历史—语源学特征的字典，让这个术语的意义变得支离破碎。尽管这种碎化通常符合历史发展，或者清晰地说明了独特的原初意义，而我们也不能对此视而不见。“装置”这个术语的原始意义是什么？就福柯的惯常用法而言，这个术语当然是指一套实践和机制（既有语言的，也有非语言的、司法的、技术的以及军事的），它们旨在应对紧急需求，并取得大致直接的效果。那么，实践或思想的策略又是什么，这个现代术语由之而来的历史语境又是什么？

4. 在过去三年时间，我发现自己越来越多地投入到一项直到最近才接近完成的研究之中，我大致可以将其定义为经济学的神学谱系。在教会史最初几个世纪，或者说，在公元2世纪到公元6世纪期间，希腊术语 *oikonomia*（家政）发展出了一种决定性的神学功能。在希腊，*oikonomia* 这个词意味着家庭（*oikos*）经营，更普遍而言，意味着家庭管理。就像亚里士多德所说的（《政治学》1255 b 21），我们在这里所讨论的，不是某种认识论范式，而是一种现实，它伴随着某种实践活动，这种实践活动必须时时刻刻面对问题和特定状况。那么，为何早期教父们觉得有必要将这个术语引入神学话语呢？他们最终是如何开始谈论一种“神圣经济学”的呢？

更确切地说，这里所讨论的问题，相当微妙且至关重要，也许是基督教神学史上决定性的问题：三位一体。在公元2世纪，教父们开始争论神的形象的三